

**Zeitschrift:** Schweizerische Chorzeitung = Revue suisse des chorales = Rivista svizzera delle corali = Revista dals chors svizzers

**Herausgeber:** Schweizerische Chorvereinigung

**Band:** - (1993)

**Heft:** 10

  

**Artikel:** "Notre Revue" : comment elle est réalisée

**Autor:** Beiner, Theres-Ursula / Wetz, Sylvianne

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044119>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## «Notre Revue» Comment elle est réalisée

### De l' article à l'impression

#### Penser, lire, écrire

Le travail rédactionnel le plus important est la programmation. Nous écrivons aujourd'hui un reportage sur le Concours Suisse de Chorales et pensons déjà au numéro de Noël. Une innovation au sein de l'équipe de rédaction est de prévoir au moins deux fois par an un sujet essentiel, traité tout au long de la revue, tel un fil conducteur (p. ex. les fêtes cantonales de chant, et à présent l'article «Notre Revue».) Le premier travail à entreprendre pour un nouveau numéro consiste toujours dans la recherche, la collecte d'informations, la mise sur pied de reportages et la rédaction sur la base des articles fournis.



#### Von der Diskette auf das Papier

Bei der Druckerei Zollikofer AG werden die Illustrationen und Fotos sowie die Inserate in die von der Redaktorin dafür ausgesparten Leerräume mit Scanner eingelesen und später zusammen mit dem Text direkt ab Diskette belichtet. Die Filme kommen auf die Druckplatte und damit der Inhalt der Chorzeitung auf Papier. Nach dem Druck wird die Zeitung ausgerüstet, adressiert und versandt. Die Arbeitsabläufe bei Zollikofer sind nach einem Produktionsplan genau mit der Redaktion abgesprochen, und die Einhaltung der Termine gewährleistet ein pünktliches Erscheinen der SCZ.

#### Un travail laborieux

Depuis le début de l'année, la Revue des chorales est réalisée par les soins de la rédactrice en chef, grâce au procédé DESKTOP-Publishing (DTP). Grâce au système de traitement de textes de Macintosh, tous les articles sont recensés, traités selon le même layout et rédigés. Cela représente un grand travail d'écriture, car une minorité d'articles est livrée sur disquettes, les autres sur papiers, ce qui signifie un grand travail de copie dactylographique. Le procédé DTP offre de grands avantages: nous sommes à la pointe du progrès, car en mesure de compléter et intercaler des articles trois jours avant leur mise sous presse, nous sommes plus flexibles dans la conception et épargnons les frais de typographie auprès de l'imprimerie.

### Die Administration

Die Verantwortung für die Administration der Chorzeitung liegt in den Händen von Alfred Iseli, der auch der Geschäftsleitung der SCV angehört. Zu seinem Aufgabenbereich gehört die Überwachung der Produktionsabläufe, die Verhandlungen mit der Druckerei, alle vertraglichen Angelegenheiten und die Anstellung des Redaktorenteams. Ausserdem hat Alfred Iseli alle finanziellen Angelegenheiten zu überprüfen und die Kosten für die SCZ in den vorgeschriebenen Grenzen zu halten, was ihm im letzten Jahr gelungen ist. Auch die Kontaktpflege mit den Kantonal-Redaktoren und die Organisation der Redaktoren-Konferenzen gehören in seinen Aufgabenbereich.



Alfred Iseli, Chef SCZ/RSC

### De la disquette au papier

L'imprimerie Zollikofer SA se charge de placer par scanner les illustrations et photos, ainsi que les annonces, dans les champs libres prévus par la rédactrice. Ils sont ensuite directement enregistrés avec les textes de la disquette. Les films apparaissent sur la plaque photo-lithographique et, ensuite, la teneur de la Revue des chorales est mise sur papier. Après l'impression, la Revue est assemblée, munie d'adresses et expédiée. Les phases de production sont réglées selon un programme spécifique conçu en détails avec la rédaction, et le respect des délais assure une parution ponctuelle de la RSC.

Bericht / Reportage:  
Theres-Ursula Beiner  
Übersetzungen / Traductions:  
Sylvianne Wetz

### L'administration

La responsabilité de l'administration de la Revue des chorales est assumée par Alfred Iseli, qui est également membre du Comité directeur de l'USC.

Il est dans ses attributions de superviser les phases de production, mener les pourparlers avec l'imprimerie, gérer les questions contractuelles et engager les membres de l'équipe de rédaction.

De plus, Alfred Iseli doit examiner toutes les questions financières et veiller à maintenir les coûts de la RSC dans les marges fixées, ce à quoi il est parvenu l'année passée.